



中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1141117 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Maokong(貓空) used to be Taipei's biggest tea-growing area, and with rolling green hills, winding hiking paths, and quiet tea houses, it has become one of the best places in Taiwan to experience authentic "tea culture." Recently, with the opening of the new Maokong Gondola system, it has also become much more convenient for visitors to explore this scenic spot.

The Maokong Gondola system began operations on July 4, 2007. At first, many people were excited, since the system is connected to Taipei's MRT at the Taipei Zoo Station, making a visit to Maokong very easy. The system has proved to be popular; more than 400,000 people have used it since its opening. Unfortunately, over the last month or so, some of the initial excitement about the new gondolas has turned into disappointment as a number of problems and mishaps have plagued the system.

authentic 道地的

gondola 纜車

operation 營運

mishap 事故

plague 不斷困擾

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### **1141117 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案**

貓空曾是台北最廣闊的茶葉種植區，山巒疊翠，步道蜿蜒，加上靜謐的茶莊，因此成了體驗道地「茗茶文化」的絕佳去處。近來又有貓空纜車系統開幕，對於有意到該景點一探究竟的觀光客而言，更是方便許多。

貓空纜車系統於二〇〇七年七月四日開始營運，起初大家都很興奮，因為纜車連接了台北捷運動物園站，如此一來到貓空就很容易。纜車的人氣的確很高，開幕以來，搭乘人次已超過四十萬，美中不足的是過去一個月以來，系統上的諸多問題和事故揮之不去，原先對新纜車的興奮之情已轉為失望。